LEGISLATION
17 MAR 1967
Coordination

YC.

L. 9925/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 janvier 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la composition, les attributions et le fonctionnement de la commission consultative des pensions complémentaires des enseignants", a donné le 1er février 1967 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e januari 1967 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de adviserende commissie voor aanvullende pensioenen van leerkrachten worden vastgesteld", heeft de 1e februari 1967 het volgend advies gegeven :

Au premier alinéa du préambule il y a lieu de reprendre l'intitulé exact de la loi du 5 juillet 1966, à savoir : "Loi ... relative au ..." et de le compléter par les mots "notamment l'article 2".

Le projet devrait être précédé de la formule de salutation.

+

La division en paragraphes d'une partie de l'article 1er doit être omise.

Les membres de la commission désignés sous 1 et 4 de cet article font partie de la commission en raison de leur fonction; en conséquence, il n'y a pas lieu de fixer la durée de leur mandat.

Pour le surplus, il est proposé de rédiger le début de l'article 1er comme suit :

"La commission consultative créée par l'article 2 de la loi du 5 juillet 1966 est composée comme suit : ...".

+

Il convient de compléter le projet par un article 6 désignant le ou les Ministres chargés de l'exécution du présent arrêté.

In het eerste lid van de aanhef schrijve men : "inzonderheid op artikel 2" in plaats van "en inzonderheid op zijn artikel 2". In de Franse tekst dient bovendien de wet van 5 juli 1966 letterlijk te worden aangehaald : "Loi ... relative au ...".

Aan het ontwerp moet het begroetingsformulier voorafgaan.

+

De gedeeltelijke splitsing van artikel 1 in paragrafen moet vervallen.

De onder 1 en 4 van dat artikel bedoelde personen zijn lid van de commissie wegens hun ambt. De duur van hun mandaat hoeft dan ook niet te worden bepaald.

Voorts wordt in overweging gegeven, artikel 1 zó te laten beginnen :

"De bij artikel 2 van de wet van 5 juli 1966 opgerichte adviserende commissie is samengesteld als volgt : ...".

+

Aan het ontwerp dient een artikel 6 te worden toegevoegd dat zegt welke Minister of Ministers met de uitvoering van het besluit zijn belast.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.